

## 發展局局長於第十三屆威尼斯國際建築雙年展香港回應展開幕典禮致辭(只有中文)

以下是發展局局長陳茂波於五月十八日在第十三屆威尼斯國際建築雙年展香港回應展「城間/城內 - 魅筆生城：我到家了」開幕典禮的致辭：

香港建築師學會馮（宜萱）主席、香港藝術發展局王（英偉）主席、總策展人羅（健中）先生、各位來賓：

我很高興出席今天的開幕典禮。多謝香港建築師學會和香港藝術發展局於去年 8 月將以九龍東為主題的展覽帶到第 13 屆威尼斯國際建築雙年展，令「起動九龍東」這個議題和區內其他活動生態呈現於國際舞台上，讓超過三萬名來自世界各地的建築師、知名人士、遊客和記者都認識到我們。

威尼斯國際建築雙年展在國際建築界享負盛名，剛過去的一屆更吸引了五十五個國家或城市參展，香港展覽能獲得英國建築雜誌「The Architect's Journal」選為「威尼斯國際建築盛事」的首五名，及獲得美國室內設計雜誌「Interior Design」評為 2012 年「秋季全球五個最令人鼓舞的展覽」之一，實有賴香港建築師學會和總策展人羅健中先生及他的團隊的努力，我衷心恭賀和感謝他們。

我很高興看見這個展覽載譽歸來，以“I Am Home”「我到家了」為名，在起動九龍東辦事處的反轉天橋底一號場及九龍東其他地方流動展出。羅健中先生花了很多心思，籌劃了這個非常有觀塘特色的展覽，並利用在觀塘常見的貨車改裝成展品，盛載著九龍東的過去、現在與未來，在接著的一箇月中於區內巡迴展出，讓市民了解九龍東未來植根於社區的有機轉型，並透過公眾討論，讓大家一同參與探討九龍東的未來發展對香港作為世界級城市定位的影響。

「起動九龍東」是一個非常大型的市區轉型項目，當中包括啟德新發展區和九龍灣和觀塘兩個舊區，面積總共有 488 公頃，我們要促進這個新舊並存的社區轉型為一個富吸引力的香港核心商業區，以支持香港的經濟增長和加強香港在全球的競爭力。大家可想而知我們當中所面對挑戰：一方面，我們要達成增加區內新寫字樓供應量的目標，確保充足的優質辦公室供應，以維持香港的國際金融、貿易中心的地位和長遠發展；另一方面，我們要照顧轉型過程中不同持份者的需要。雖然觀塘及九龍灣的傳統製造業活動大多已遷離，但這些舊工業大廈內仍存在許多經濟活動，而且區內許多分層工業大廈業權分散，為加快轉型帶來一定難度，我們都需要一一小心處理。

我們會不斷地與各持份者建立緊密的夥伴關係，讓大家充分參與討論。起動九龍

東辦事處自去年 6 月成立以來，便舉辦了多個簡介會、工作坊、地方營造論壇、國際研討會和國際展覽，聽取了各持份者的意見。

今天，我們亦很樂意提供一個平台予大會舉行香港回應展的論壇，大會更特意邀請了多位有代表性的人物參與，將威尼斯以「都市發展的相容與共通」的討論帶來九龍東。歡迎大家就着城市、建築和文化更新等議題提出建議，甚至面對一些較具挑戰性的問題，我們都會虛心聆聽，並透過大家共同的智慧，盡力尋找最恰當的處理方法。我們希望九龍東的轉型過程是互動的，是透過充分溝通和了解，由社區共同努力而達致的成果。我們深信，藉著不斷的溝通對話，定可建立一個共同擁有的社區。我們需要跨界別、跨行業、跨政府部門的參與，在過程中建立互信、互利、互惠。

起動九龍東的策略之一是促進多元發展。我們既要前瞻九龍東的未來，亦要尊重這裏現存的生態環境，當中包括工業傳統、藝術、文化及創意產業等。我們開展了「九龍東工業傳統及公共藝術與城市設計潛力研究」，為觀塘及九龍灣的工業傳統進行系統性研究，推動工業傳統承傳，並與公共藝術裝置及城市設計相互結合，提升當區的城市文化，帶出未來與創意設計結合的願景，作為成就未來的基礎。另一方面，我們正積極與區內的藝術家、藝團及創意設計師建立聯繫，並尋找機會為他們提供合適的空間，讓他們發展潛能。所以我們聽到有聲音認為我們會「趕絕九龍東」，我可以說這是絕對不會的。

就像起動九龍東辦事處旁的天橋底場地，我們聽到很多意見都認為要善用這片觀塘繞道下的空置用地，變成一個能支持區內的藝術和創意工作者去創作、去練習、去演出的地方。亦有人向我們提出將天橋底餘下的空間打造成類似「觀塘文化區」的概念。起動九龍東辦事處正朝這些方向研究，包括善用天橋底餘下的用地，以及在九龍東現有及未來的發展預留空間作文化藝術用途，希望九龍東能成為一個文化創意和商業互為結合的多元化社區。

除此之外，我們亦會繼續致力改善九龍東的城市設計和景觀、行人通道和交通措施，及舉辦各項地方營造活動，為這區帶來動力和能量。我們希望九龍東這個「地方」是真正由大家「營造」並且共同構建的社區，就像香港回應展的名字一樣 --- “I Am Home”。 多謝！

完